

# RASTKÂR-I ŞEVK-NÂME

"Ez şevk-ı tû an zülf-i cemâl tû ne dîdim"

Abdülkâdir Merâgî  
(1360-1435)

Kafif

Ta na ta na de re dil li

ten ca nım a de re til lil

la de re til lil len len

A zi şen ki tu zül fû ce

mâl . . . . . a ce mâ li

tû ne di dim ez pa

yi fû ta di dim be gû yet

a a be gû yet ne re

si dim ten nen nen ni

nen ne nen ni ten de re

til til lâ de re til lil len

ta na ta na de rel li

dost ta nen ni ta nen ni

ah de re til li len hey yar

hey dost a ha ya ri men

hey yar hey dost a ha mi ri

men ez pa yi fû ta

dim bi gû yet a bi

gû yet ne re si dim

Ah ha aa ha ya rim zi ba yi

men hey hey hey

mak bu li men Fer ya

dı be si ger de mü fer ya

dı a ya fer ya dı re

si nist a dil le re dir dir ten

na de re dil li ten de re til

til lil lâ de re til lil len

gü ya ki de rin kub be i

fi ru ze fi ru

ze ke si nist.

11- RAST KÂR-I ŞEVKNÂME

Beste: Abdülkâdir Merâgî

Güfte: ?

Usûlü: Hafif

راست کار شوقنامه

از شوق تو آن زلفه جمال تو ندیدم  
از پای فتادیم بگوید نر سبیدیم  
فریاد بسی کردم و فریاد رسی نیست  
گویا له در یی قبه فیروزه کسی نیست

Ez-şevk-ı tû an zülf-i cemâl tû nedîdim  
Ez-pây-i fütâdim be-kûyed ner sîdîm  
Feryâd-ı besî kerdim ü feryâd-ı resî nîst  
Gûyake der yen kubbe-i fîrûze kesî nîst

Açıklaması

Senin şevkînden senin güzelliğinin zülfünü görmedim.  
Ayaktan düştük (yürüyemedik) diyorki ulaşmadık.  
Çok feryâd ettim ve feryâdıma cevâb veren biri yoktur.  
Sanki bu mâvi kubbe altında kimse yok.

Kelimeler

şevk : şiddetli arzu, keyif, neş'e, sevinç  
zülf : (zülüf) yanaklara sarkan saç kıvrımı